

“PROCEDURA APERTA AI SENSI DEL D.LGS.VO 50/2016 PER L’AFFIDAMENTO DELLA FORNITURA TRIENNALE DI DISPOSITIVI MEDICI PER ENDOSOCPIA” FASC. ALFA 355/2017”

CHIARIMENTI

DOMANDA

In relazione alla inusuale richiesta di cui al punto 16 del Disciplinare di gara, tenuto conto che salvo consegna diretta non si ha l’informazione esatta della data ed orario di consegna a meno di non riferirsi al tracking del corriere, si chiede di confermare il numero di telefono o mail del protocollo per ottenere l’informazione richiesta.

CHIARIMENTO

il numero di telefono del protocollo generale e' il seguente 0824/57530 l'e-mail protocollo@pec.ao-rummo.it

DOMANDA

A pag. 14 del Disciplinare di gara viene richiesto che la documentazione da produrre deve essere in lingua italiana o , se redatta in lingua straniera deve essere corredata da traduzione giurata in lingua italiana. Chiediamo conferma che le dichiarazioni di conformità, Certificati CE ed ISO ed gli studi scientifici possano essere presentati in lingua originale (inglese).

CHIARIMENTO

si conferma

DOMANDA

A pag. 5-6 del capitolato tecnico in merito alla Campionatura, si evince che i campioni dovranno essere consegnati in confezione ed etichetta originale. Chiediamo conferma che, vista la quantità di n. 1 campione, si intende come confezione originale la confezione primaria e non quella secondaria (composta da X pezzi per confezione).

CHIARIMENTO

si precisa che la quantità è riferita alla confezione primaria, cioè si chiede 1 pezzo.

#### **DOMANDA**

**LOTTO N. 37: per spazzolino a doppia spazzola o spazzola/spazzolino apertura canale si intenda uno spazzolino con 2 spazzole, una per canale operativo e una per canale valvole oppure uno spazzolino con due spazzole per canale operativo?**

#### **CHIARIMENTO**

**si precisa che il dispositivo in questione possiede due spazzole all'estremità e viene fatto scorrere nel canale operativo e in quello valvole.**

#### **DOMANDA**

**Si chiede di chiarire se i fabbisogni presunti indicati nell'allegato A siano annuali o triennali e conseguentemente l'offerta economica deve essere sottoscritta su quale quantitativo?**

#### **CHIARIMENTO**

**i quantitativi indicati nell'Allegato A sono triennali e per un refuso non è stata modificata la scheda offerta economica che reca la indicazione di fabbisogno annuale. Si precisa che l'offerta economica deve essere sottoscritta sul quantitativo indicato nell'allegato A (triennale)**

#### **DOMANDA**

**la presente per richiedere, vista la complessità della gara e la scadenza immediatamente a ridosso del ponte di Ognissanti con conseguente difficoltà nella gestione e nella spedizione della gara stessa, il posticipo dei termini di scadenza al 23 novembre 2018.**

#### **CHIARIMENTO**

**sul sito [ao-rummo.it](http://ao-rummo.it) Sez. Bandi di gara e contratti verrà pubblicata, perché richiesta da più ditte, la proroga scadenza offerta e seduta pubblica.**

#### **DOMANDA**

**In merito alla creazione del PassOE, se si partecipa alla procedura avvalendosi dei requisiti di altri soggetti (Avvalimento), all'atto della registrazione dei lotti di gara, non sono stati inseriti sul sito dell'Anac i requisiti di capacità economica/finanziaria prestati attraverso avvalimento. Chiediamo quindi di aggiornare i lotti da parte Vostra sul sito aggiungendo i**

requisiti sopra citati.

Nel caso non sia possibile, chiediamo conferma di poter procedere in uno dei seguenti modi, come suggeritoci dal servizio clienti dell'Anac:

- o creare i PassOE dell'impresa ausiliaria e dell'operatore economico partecipante come mandante e mandatario RTI (anche se non si partecipa come RTI);
- o creare due passOE separati non collegati tra di loro.

#### CHIARIMENTI

Si precisa che la ditta dovrà creare due passOE separati non collegati tra di loro, indicando nella documentazione amministrativa la ditta di cui intende avvelersi.

#### DOMANDA

Chiediamo conferma che l'Allegato descrittivo pubblicato in data 15/10 sia quello corretto da tenere in considerazione e che quello presentato con tutta la nuova documentazione di gara in data 08/10 sia da annullare.

#### CHIARIMENTI

SI CONFERMA

#### DOMANDA

Chiediamo inoltre la pubblicazione delle risposte ai chiarimenti pervenuti prima della ripubblicazione della documentazione di gara avvenuta l'08/10 (V. nostra richiesta di chiarimenti inviata tramite PEC il 04/09 e successivo sollecito del 16/10).

#### CHIARIMENTI

in considerazione della modifica sostanziale del CSA e della proroga dei termini (presentazione offerta e seduta pubblica) sono riaperti i termini per la presentazione chiarimenti che possono pertanto essere presentati fino al giorno 31/10/2018.

#### DOMANDA

con la presente si chiede di confermare che:

\* il plico contenente la documentazione tecnica ed il plico contenente la campionatura vanno spediti UNITAMENTE (all'interno di un unica scatola) al medesimo indirizzo presso il quale sarà spedita la restante documentazione di gara e quindi presso Azienda Ospedaliera

Rummo ufficio protocollo generale via dell'angelo 1-82100 Benevento.

## CHIARIMENTI

art 16. disciplinare: PLICO OFFERTA TECNICA

Il plico offerta tecnica e campionatura, richiesta nel Capitolato Tecnico, a pena di esclusione, deve essere sigillato e deve pervenire entro le ore 12.00 del giorno ..../...../....  
..., esclusivamente all'indirizzo: Azienda Ospedaliera "G. Rummo" – UOC FARMACIA  
OSPEDALIERA-Via dell'Angelo n.1- 82100 Benevento

## DOMANDA

Con riferimento alla procedura in oggetto e, in particolare, alla richiesta di traduzione giurata di cui a pagina n. 14 del Disciplinare di gara si chiede la possibilità di produrre tale documento nella lingua originale. A tal proposito, è bene precisare che le certificazioni e le dichiarazioni (poste a corredo dell'offerta come mera documentazione tecnica) non concorrono a determinare il contenuto della prestazione proposta dall'operatore, bensì a testimoniare la sua affidabilità e la sua professionalità. Senza considerare, tra l'altro, che le Commissioni giudicatrici (composte da esperti e da operatori del settore) sono in grado di comprendere appieno l'effettiva portata della documentazione tecnica anche se in lingua inglese. Si aggiunga, inoltre, che la mancata traduzione del testo non può, in alcun modo, pregiudicare l'oggettiva valutazione da parte dei commissari i quali potranno apprezzare in maniera diretta e non filtrata il contenuto delle certificazioni stesse. Sul punto la giurisprudenza ha avuto modo di chiarire, a più riprese, che la previsione "che impone la traduzione in italiano dei documenti, i certificati e le dichiarazioni sostitutive, sembra doversi riferire più propriamente alle certificazioni (e dichiarazioni) che attestano la sussistenza dei requisiti "generali" di partecipazione alla gara richiesti dall'art. 80 del d.lgs. n. 50/2016" (T.A.R. Molise Sez. I, 7.03.2018, n. 123). Senza considerare tra l'altro che la scelta di consentire ai potenziali offerenti di produrre le certificazioni tecniche in lingua originale riduce, considerevolmente, gli oneri formali (ed economici) connessi alla partecipazione ad una procedura. A tal proposito, si chiede la possibilità di ammettere la produzione di certificazioni CE, Conformità, Iso ed eventuali studi clinici in lingua originale.

## CHIARIMENTO

**SI CONFERMA**

**DOMANDA**

Si fa presente che i quantitativi indicati sull'allegato A e sulla descrizione prodotto sono riferiti al fabbisogno triennale. Sullo schema offerta viene viceversa richiesta indicazione del fabbisogno annuale. Si chiede come ci si debba regolare per i quantitativi non divisibili per 3 e che danno risultato periodico.

**CHIARIMENTO**

i quantitativi indicati sull'allegato A sono triennali, lo schema offerta economica va compilato come fabbisogno triennale (l'indicazione fabbisogno annuale trattasi di refuso).

Per i quantitativi non divisibili per 3 e che danno risultato periodico, si parte dalla regola base per l'arrotondamento: la quantità andrà arrotondata nel senso che se il terzo decimale è inferiore a 5 si arrotonda per difetto, se invece è uguale o superiore a 5 si arrotonda per eccesso.

**DOMANDA**

In considerazione del fatto che la scadenza della gara è il giorno 8/11, si chiede infine se le tempistiche per i chiarimenti indicate al punto 2.2 (almeno 6 giorni prima) verranno riferite a giorni lavorativi tenuto conto del le festività a ridosso di quella data.

**CHIARIMENTO**

si precisa che i termini sono prorogati nel seguente modo:

**DATA PRESENTAZIONE OFFERTA 15/11/2018 ORE 12:00**

**DATA SEDUTA PUBBLICA 22/11/2018 ORE 9.30**